

Journals

No. 108

Tuesday, October 18, 1994

10:00 a.m.

Journaux

N^o 108

Le mardi 18 octobre 1994

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) laid upon the Table,—Report of the Board of Directors of the Lower Churchill Development Corporation, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993.—Sessional Paper No. 8560–351–526A.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), au nom de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Rapport du Conseil d'administration de la Lower Churchill Development Corporation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993.—Document parlementaire n^o 8560–351–526A.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1012);
- by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), two concerning gun control (Nos. 351–1013 and 351–1014);
- by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), one concerning euthanasia (No. 351–1015).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–1012);
- par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–1013 et 351–1014);
- par M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–1015).

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Berger (Saint-Henri—Westmount), from the Standing Committee on Industry, presented the 2nd Report of the Committee (Taking Care of Small Business).—Sessional Paper No. 8510–351–49.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 16, 18 and 25 to 27, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Berger (Saint-Henri—Westmount), du Comité permanent de l'industrie, présente le 2^e rapport du Comité (Pour financer le succès de la PME).—Document parlementaire n^o 8510–351–49.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 1 à 16, 18 et 25 à 27, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage;

And of the amendment of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.”

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage;

And of the amendment of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec).

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan),—That Bill C-49, in Clause 7, be amended by replacing line 19, on page 2, with the following:

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien;

Et de l'amendement de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.»

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien;

Et de l'amendement de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec).

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l'article 45(5)a du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport sans amendement.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan),—Qu'on modifie le projet de loi C-49, à l'article 7, par substitution, à la ligne 14, page 2, de ce qui suit:

“before it are replaced by the following:

ANNUAL REPORT WITH ESTIMATES

6. The minister shall cause to be prepared a report showing the operation of the department for every fiscal year and shall include it with the Estimates for the Department for the second fiscal year following the fiscal year covered by the report, when the Estimates are laid before Parliament.”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 86)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy
Bellehumeur	Benoit
Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)
Brien	Brown (Calgary Southeast)
Canuel	Caron
Crête	Dalphond—Guiral
de Jong	de Savoye
Dubé	Duceppe
Easter	Epp
Frazer	Gagnon (Québec)
Gouk	Grubel
Hanrahan	Harper (Calgary West)
Hart	Hayes
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Johnston	Kerpan
Langlois	Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McLaughlin	Mills (Red Deer)
Nunez	Paré
Plamondon	Pomerleau
Ringma	Robinson
Scott (Skeena)	Silye
Speaker	St-Laurent
Strahl	Thompson
Venne	White (Fraser Valley West)

«le précédent sont remplacés par ce qui suit:

RAPPORT ANNUEL JOINT AUX PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES

6. Le ministre fait établir le rapport d'activité de son ministère pour chaque exercice et le dépose devant le Parlement en même temps que sont déposées les prévisions de dépenses de son ministère relatives au deuxième exercice suivant celui que vise le rapport.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Althouse	Asselin
Bergeron	Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Bryden	Bélisle
Chatters	Chrétien (Frontenac)
Daviault	Debien
Deshaies	Dromisky
Dumas	Duncan
Fillion	Forseth
Gauthier (Roberval)	Godin
Guimond	Hanger
Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hermanson	Hill (Macleod)
Jacob	Jennings
Lalonde	Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Loubier	Manning
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison	Ménard
Penson	Picard (Drummond)
Ramsay	Riis
Rocheleau	Schmidt
Solberg	Solomon
Steckle	Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Williams—103	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock	Allmand	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bellemare	Berger	Bethel	Bodnar
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bélair	Calder	Campbell	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Saint-Maurice)
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Crawford	Culbert	Dhalawal
Dingwall	Discepola	Duhamel	Dupuy
English	Fewchuk	Flis	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Galloway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Godfrey	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Jordan
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Malhi	Manley	Marchi	Marleau
Massé	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nault	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Patry	Payne	Peric
Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Ringuette—Maltais
Robichaud	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Simmons	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi
Terrana	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Verran	Volpe	Walker
Wappel	Whelan	Wood	Young
Zed—133			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams
Bevilacqua
Guay
Mercier

Bachand
Bouchard
Leblanc (Longueuil)
Sauvageau

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Collenette
Lefebvre
Vanclief

Bertrand
Goodale
Lincoln
Wells—16

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry;

And of the amendment of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Jacob (Charlesbourg),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, given that the principle of the Bill fails to put an end to duplication and overlap in that it does not recognize Quebec's exclusive jurisdiction over regional economic development."

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre),—That the amendment be amended

(a) by striking out the word "Quebec's" and substituting the following:

"each province's"; and

(b) by deleting the word "regional".

The question was put on the sub-amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie;

Et de l'amendement de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Jacob (Charlesbourg),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne met pas fin aux dédoublements et chevauchements en ne reconnaissant pas au Québec la maîtrise d'oeuvre exclusive du développement économique régional.»

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre),—Qu'on modifie l'amendement

a) par suppression des mots «au Québec» et leur remplacement par ce qui suit:

«à chaque province»; et

b) par suppression du mot «régional».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 87)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gouk
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Manning

Ablonczy
Bridgman
Epp
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)

Benoit
Brown (Calgary Southeast)
Forseth
Hanger
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Mayfield

Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Frazer
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest)

Meredith
Ramsay
Silye
Strahl

Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Thompson

Morrison
Schmidt
Speaker
White (Fraser Valley West)

Penson
Scott (Skeena)
Stinson
Williams—48

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Anderson
Asselin
Barnes
Berger
Blaikie
Brien
Bélair
Canuel
Chamberlain
Clancy
Copp
Dalphond—Guiral
de Savoye
Discepola
Duhamel
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gauthier (Roberval)
Graham
Guimond
Hopkins
Jackson
Kirkby
Langlois
Lebel
Leroux (Shefford)
MacDonald
Manley
Massé
McLaughlin
Milliken
Murphy
Nunez
Paré
Peters
Pillitteri
Reed
Ringuette—Maltais
Rompke
Simmons
St. Denis
Szabo
Torsney
Valeri
Wappel
Zed—189

Allmand
Arseneault
Augustine
Beaumier
Bergeron
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Caron
Chan
Cohen
Crawford
Daviault
Deshaies
Dromisky
Dumas
Fewchuk
Fry
Gagnon (Québec)
Gerrard
Gray (Windsor West)
Harb
Hubbard
Jacob
Knutson
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)
Loney
MacLaren (Etobicoke North)
Marchand
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Patry
Peterson
Plamondon
Regan
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solomon
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Whelan

Althouse
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellehumeur
Bernier (Gaspé)
Bonin
Brushett
Calder
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Collins
Crête
Debien
Dhaliwal
Dubé
Dupuy
Fillion
Gaffney
Galloway
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Lalonde
Laurin
Lee
Loubier
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Marchi
McGuire
McWhinney
Minna
Ménard
Pagtakhan
Payne
Picard (Drummond)
Pomerleau
Richardson
Robinson
Shepherd
Speller
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Verran
Wood

Anawak
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bethel
Boudria
Bryden
Campbell
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Culbert
de Jong
Dingwall
Duceppe
Easter
Flis
Gagliano
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Godin
Guarnieri
Harvard
Irwin
Keys
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Malhi
Marleau
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nault
Parrish
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Riis
Rocheleau
Sheridan
St-Laurent
Stewart (Northumberland)
Tobin
Ur
Volpe
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams
Bevilacqua
Guay
Mercier

Bachand
Bouchard
Leblanc (Longueuil)
Sauvageau

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Collenette
Lefebvre
Vanclief

Bertrand
Goodale
Lincoln
Wells

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Canuel (Matapédia—Matane), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Canuel (Matapédia—Matane), appuyé par M. Chrétien (Frontenac),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“this House declines to give second reading to Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, given that the principle of the Bill does not provide for empowering the Minister to compensate Quebec financially if it chooses to exercise its exclusive jurisdiction over natural resources itself, pursuant to the *Constitution Act, 1867* and the *Constitution Act, 1982*.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas donner au ministre le pouvoir de compenser financièrement le Québec s'il désire exercer lui-même sa compétence exclusive en matière de ressources naturelles en accord avec la *Loi constitutionnelle de 1867* et la *Loi constitutionnelle du Canada de 1982*.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 88)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Brien
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Paré
Rocheleau
Venne—45

Bellehumeur
Bélisle
Crête
de Savoye
Dumas
Godin
Landry
Lebel
Marchand
Picard (Drummond)
St-Laurent

Bergeron
Canuel
Dalphond—Guiral
Deshaies
Fillion
Guimond
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Plamondon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bernier (Gaspé)
Caron
Daviault
Dubé
Gagnon (Québec)
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rosemont)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Althouse
Assadourian
Barnes
Berge
Bonin
Bridgman
Bryden
Catterall
Chatters
Collins
Culbert
Discepolo
Dupuy
Fewchuk
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grose
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hoepfner
Irwin
Jordan
Knutson
MacAulay
Malhi
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McLaughlin
Mifflin
Minna
Murray
Parrish
Peric
Pillitteri
Regan
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
Speaker
Stewart (Brant)
Szabo
Tobin
Verran
White (Fraser Valley West)
Zed—189

Ablonczy
Anawak
Augustine
Beaumier
Bethel
Boudria
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
de Jong
Dromisky
Easter
Flis
Fry
Galloway
Gouk
Grubel
Harb
Harris
Hermanson
Hopkins
Jackson
Kerpan
Lastewka
MacDonald
Manley
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Mitchell
Nault
Patry
Peters
Proud
Richardson
Robichaud
Scott (Skeena)
Simmons
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Torsney
Volpe
Williams

Alcock
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Clancy
Copp
Dhaliwal
Duhamel
English
Fontana
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Graham
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Hart
Hill (Macleod)
Hubbard
Jennings
Keys
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)
MacLaren (Etobicoke North)
Manning
Massé
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
O'Reilly
Payne
Peterson
Ramsay
Riis
Rompkey
Shepherd
Solberg
St. Denis
Stinson
Terrana
Ur
Wappel
Wood

Allmand
Assad
Bakopanos
Benoit
Bodnar
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Campbell
Chan
Cohen
Crawford
Dingwall
Duncan
Epp
Forseth
Gagliano
Gerrard
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Churchill)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Johnston
Kirkby
Loney
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Marchi
Mayfield
McKinnon
Meredith
Mills (Red Deer)
Murphy
Pagtakhan
Penson
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Schmidt
Sheridan
Solomon
Steckle
Strahl
Thompson
Valeri
Whelan
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams
Bevilacqua
Guay
Mercier

Bachand
Bouchard
Leblanc (Longueuil)
Sauvageau

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Collenette
Lefebvre
Vanclief

Bertrand
Goodale
Lincoln
Wells

By unanimous consent, the question was put on the main motion
and it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix,
est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 89)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Althouse
Assadourian
Barnes
Berger
Bonin
Bridgman
Bryden
Catterall
Chatters
Collins
Culbert
Discepola
Dupuy
Fewchuk
Frazer
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grose
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hoepfner
Irwin
Jordan
Knutson
MacAulay
Malhi
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McLaughlin
Mifflin
Minna
Murray
Parrish
Peric
Pillitteri
Regan
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
Speaker
Stewart (Brant)
Szabo
Tobin
Verran
White (Fraser Valley West)
Zed—189

Ablonczy
Anawak
Augustine
Beaumier
Bethel
Boudria
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
de Jong
Dromisky
Easter
Flis
Fry
Galloway
Gouk
Grubel
Harb
Harris
Hermanson
Hopkins
Jackson
Kerpan
Lastewka
MacDonald
Manley
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Mitchell
Nault
Patry
Peters
Proud
Richardson
Robichaud
Scott (Skeena)
Simmons
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Torsney
Volpe
Williams

Alcock
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Clancy
Coppes
Dhaliwal
Duhamel
English
Fontana
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Graham
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Hart
Hill (Macleod)
Hubbard
Jennings
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)
MacLaren (Etobicoke North)
Manning
Massé
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
O'Reilly
Payne
Peterson
Ramsay
Riis
Rompkey
Shepherd
Solberg
St. Denis
Stinson
Terrana
Ur
Wappel
Wood

Allmand
Assad
Bakopanos
Benoit
Bodnar
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Campbell
Chan
Cohen
Crawford
Dingwall
Duncan
Epp
Forseth
Gagliano
Gerrard
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Churchill)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Johnston
Kirkby
Loney
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Marchi
Mayfield
McKinnon
Meredith
Mills (Red Deer)
Murphy
Pagtakhan
Penson
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Schmidt
Sheridan
Solomon
Steckle
Strahl
Thompson
Valeri
Whelan
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
Brien
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Paré
Rocheleau
Venne—45

Bellehumeur
Bélisle
Crête
de Savoye
Dumas
Godin
Landry
Lebel
Marchand
Picard (Drummond)
St-Laurent

Bergeron
Canuel
Dalphond—Guirail
Deshaies
Fillion
Guimond
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Plamondon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bernier (Gaspé)
Caron
Davialt
Dubé
Gagnon (Québec)
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams
Bevilacqua
Guay
Mercier

Bachand
Bouchard
Leblanc (Longueuil)
Sauvageau

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Collenette
Lefebvre
Vanclief

Bertrand
Goodale
Lincoln
Wells

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Marchand (Québec—Est), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Marchand (Québec—Est), appuyé par M. Asselin (Charlevoix),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“this House declines to give second reading to Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, because the principle of the Bill does not provide for a specific code of ethics to be put in place aimed at making transparent the contracting process and the acquisition of all goods and services by the Department of Public Works and Government Services Canada.”

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas la mise en place d'un code d'éthique précis visant à rendre transparent la passation de marché et l'acquisition de tous les biens et services par le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux.»

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 90)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Blaikie
Brien
Caron
Dalphond—Guiral
de Savoye
Dumas
Forseth
Godin
Hanger
Harris
Hill (MacLeod)
Jennings
Landry
Lebel
Manning
McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison
Penson
Ramsay
Rocheleau
Solberg
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Ablonczy
Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Davialt
Deshaies
Duncan
Frazier
Gouk
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
McLaughlin
Ménard
Picard (Drummond)
Riis
Schmidt
Solomon
Strahl
Venne

Althouse
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Kerpan
Laurin
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Nunez
Plamondon
Ringma
Scott (Skeena)
Speaker
Thompson
White (Fraser Valley West)

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Canuel
Crête
de Jong
Duceppe
Fillion
Gauthier (Roberval)
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jacob
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Mayfield
Mills (Red Deer)
Paré
Pomerleau
Robinson
Silye
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—100

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock	Allmand	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bellemare	Berger	Bethel	Bodnar
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Calder	Campbell
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	Dhaliwal	Dingwall	Discepola
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
English	Fewchuk	Flis	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Galloway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Godfrey	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Jordan
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Malhi	Manley	Marchi	Marleau
Massé	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nault	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Patry	Payne	Peric
Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Ringuette—Maltais
Robichaud	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Simmons	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Telegdi	Terrana	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Whelan	Wood
Young	Zed—138		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Bachand	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bevilacqua	Bouchard	Collenette	Goodale
Guay	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Lincoln
Mercier	Sauvageau	Vancief	Wells

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 91)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Allmand	Althouse	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bellehumeur	Bellemare
Berger	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bethel
Blaikie	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélisle	Calder	Campbell
Canuel	Caron	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Crawford	Crête	Culbert
Dalphond—Guiral	Daviault	Debien	de Jong
de Savoye	Deshaies	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Dupuy	Easter

English	Fewchuk	Fillion	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gauthier (Roberval)	Gerrard	Godfrey	Godin
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guimond	Harb	Harper (Churchill)	Guarnieri
Hopkins	Hubbard	Ianno	Harvard
Jackson	Jacob	Jordan	Irwin
Kirkby	Knutson	Lalonde	Keyes
Langlois	Lastewka	Laurin	Landry
Lebel	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Lee	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)	Loney	Loubier	Leroux (Richmond—Wolfe)
MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	MacAulay
Manley	Marchand	Marchi	Malhi
Masse	McCormick	McGuire	Marleau
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	McKinnon
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mifflin
Murphy	Murray	Ménard	Mitchell
Nunez	O'Reilly	Pagtakhan	Nault
Paré	Patry	Payne	Parrish
Peters	Peterson	Picard (Drummond)	Peric
Pillitteri	Plamondon	Pomerleau	Pickard (Essex—Kent)
Reed	Regan	Richardson	Proud
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robinson	Riis
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Rocheleau
Simmons	Solomon	Speller	Sheridan
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	St-Laurent
Szabo	Telegdi	Terrana	Stewart (Northumberland)
Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Tobin
Valeri	Venne	Verran	Ur
Wappel	Whelan	Wood	Volpe
Zed—189			Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Chatters
Duncan	Epp	Forsyth	Frazier
Gouk	Grubel	Hanger	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jennings	Johnston	Kerpan
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Penson
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Speaker	Stinson
Strahl	Thompson	White (Fraser Valley West)	Williams—48

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Bachand	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bevilacqua	Bouchard	Collenette	Goodale
Guay	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Lincoln
Mercier	Sauvageau	Vanclief	Wells

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:33 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs of Bill C-251, An Act to provide that Remembrance Day be included as a holiday in public service collective agreements.

Mr. MacDonald (Dartmouth), seconded by Mr. Galloway (Sarnia—Lambton), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h33, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants du projet de loi C-251, Loi désignant le jour du Souvenir comme jour férié à inclure dans les conventions collectives de la fonction publique.

M. MacDonald (Dartmouth), appuyé par M. Galloway (Sarnia—Lambton), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 1994, as follows:

- (1) Volume I—Summary Report and Financial Statements;
- (2) Volume II, Part I—Details of Expenditures and Revenues; and

(3) Volume II, Part II—Additional Information and Analyses, pursuant to subsection 64(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-214A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, comme suit:

- (1) Volume I—Revue et états financiers;
- (2) Volume II, Partie I—Détails des dépenses et des recettes; et

(3) Volume II, Partie II—Renseignements et analyses supplémentaires, conformément à l'article 64(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-214A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of Order in Council P.C. 1994-1428, bringing into force the United Nations Rwanda Regulations, pursuant to subsection 4(1) of the United Nations Act, Chapter U-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-592B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1994-1428, mettant en vigueur le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Rwanda, conformément à l'article 4(1) de la Loi sur les Nations Unies, chapitre U-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-592B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Ms. Bethel (Edmonton East), five concerning immigration (Nos. 351-1016 to 351-1020).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Bethel (Edmonton-Est), cinq au sujet de l'immigration (n^{os} 351-1016 à 351-1020).

ADJOURNMENT

At 7:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.